

**Zeitschrift:** Helvetia : magazine of the Swiss Society of New Zealand  
**Herausgeber:** Swiss Society of New Zealand  
**Band:** 31 (1968)  
**Heft:** [10]  
  
**Rubrik:** Hedy's corner : overseas Christmas parcels

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 20.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

to New Zealand in 1927 and settled in Wellington. Later he went to Nelson and there he was active in the musical life of the district, as conductor of the Catholic Church choir and a member of a trio which broadcast regularly. Eventually he came back to Wellington and again he took part in the musical life of the city, as a member of the 2YA Symphony Orchestra and conductor of the St. Mary of the Angels choir. He was well known to many New Zealanders as "Mr Max" of Max Studios — always generous and helpful to business associates and artists alike, who sought his knowledge and advice.

In earlier years he was widely known as a 'cellist, who at all times was willing to use his talents for concerts or entertainment for charity; he was a member of both the Savage Club and the Orphans Club orchestras.

Max Bruelisauer was a man of gentle charm, generous disposition and rare humour. He is survived by his wife Mercia and daughters Therese, Michelle and Tina, and grandchildren Joseph and Johanna, to whom we would like to extend our deepest sympathy.

—Received from the Embassy.

---

## ★ HEDY'S CORNER

### OVERSEAS CHRISTMAS PARCELS

Did you know that the last day for posting your Christmas parcels and cards for Switzerland by surface mail is 24th October?

The following information only applies to mail going to Switzerland (not other overseas countries).—

**Letters:** 6c first 3 oz, 3c each additional oz.

**Postcards:** 3c

**Small Parcels:** 12c first 8 oz, 3c each additional 2 oz up to 2 lb.

Parcels not over 2 lb, \$1.08; 2 - 7lb, \$1.45; 7 - 11 lb \$1.93; 11 - 22 lb, \$3.35.

Articles which are prohibited for sending: Bees and beeswax. Restricted are: Alcoholic liquor, plants and parts of plants. However, a certificate granting permit for abovementioned articles can be obtained from the Post Office. The Post Office requests that tins of honey be soldered securely. The outside of parcels are to be tied up with only one-third cellotape and the remaining two-thirds must be of strong string.

Here are some suggestions which may help you in the difficult task of finding suitable Christmas presents for those at home:

Family photos and photographs in general of N.Z. are always a point of interest to our relatives. Perhaps you have had time to knit a garment or make some other article yourself. A child's

drawing is most acceptable. A tape recording of your family's voices, A collection of N.Z. seashells, or articles made thereof may be an idea.

There are many shops and stores which sell all kinds of souvenirs such as calendars, teatowels, scarves, maps, handkerchiefs, articles made of native wood, paua jewellery, paper serviettes, etc. You may have heard of the Hamilton "Upstairs Gallery". You might call it the "N.Z. Heimateuesch", which offers a great variety of samples of N.Z. arts and crafts (for further information please contact the Editor).

Most food stores sell attractively labelled export honey from native flowers, cape goosberrie jam, smoked eel, passion fruit pulp, chinese goosberries, paua soup, toheroa soup, which can all be bought in tins.

---

## ★ RECIPES

### CANTON THURGAU

**Potatoes and Dab (Stupfete).**—This excellent dish is made at the time of potato harvesting. Take a fireproof dish, pour in 3 spoonfuls of olive oil (or butter), 5 of vinegar, 2 chopped onions, salt and pepper. Heat up ingredients and bring to the table very hot. Each person dips his potatoes, which have been boiled in their jackets, into it.

### CANTON TICINO

**Bulbura Soup.**—Peel and remove seeds of 4 lbs pumpkin. Cook in water. When soft, pour off most of the water and mash the pulp thoroughly. Add a little milk, a spoonful of flour, a knob of butter and some cooked beans. Cook for half an hour, stirring frequently. Add more milk if the mixture gets too thick. Salt and pepper to taste. —R.B.K.

## Forthcoming Events

### ● AUCKLAND SWISS CLUB

A "Metzgete" will be held on 3rd November at the Swiss farm in Wainui.

### ● WELLINGTON SWISS CLUB

**Card Evenings** held every first Tuesday in every month at the Matterhorn.